



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Easter Sunday Resurrection of the Lord Year B March 31, 2024

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation - Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

THÔNG BÁO

TIỆC GÂY QUỸ LINH ĐÀI ĐỨC MẸ

Ngoài chương trình bán vé số, Giáo Xứ sẽ tổ chức tiệc xây dựng Linh Đài Đức Mẹ La Vang vào lúc **6:00PM, ngày 19 tháng 5** mang tên, **“Mother’s Day dành cho Mẹ La Vang”**. Chương trình đặc biệt với nhiều tiết mục ý nghĩa. Giá tiền ủng hộ cho bữa tiệc là \$75 cho vé thường và \$150 cho vé VIP. Kết quả xổ số cũng sẽ thông báo trong chương trình này. Xin quý ông bà và anh chị em cùng đồng hành với Giáo Xứ để chúng ta có thể hoàn tất Linh Đài đúng thời hạn.

ĐÓNG CỬA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày thứ Hai, 1 tháng 4, để mừng Lễ Phục Sinh.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ không có buổi họp đầu tháng trong tháng Tư này. Xin cảm ơn!

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TƯ 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc 2 giờ chiều Chúa Nhật 14 tháng 4, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc 7 giờ tối ngày 26 tháng 3.



LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào cuối tuần tới, Giáo Xứ có đọc kinh Lòng Chúa Thương Xót nửa tiếng trước các Thánh Lễ. Xin quý ông bà và anh chị em sắp xếp thời gian tham dự.

LEGIO MARIA LA VANG

Kính mời anh chị em hội viên hoạt động và tán trợ tham dự Thánh Lễ thứ Bảy đầu tháng ngày 6 tháng 4 lúc 8 giờ sáng kính Đức Mẹ và sinh hoạt tháng Tư sáng Chúa Nhật ngày 7 tháng 4 sau Thánh Lễ lúc 9:30 sáng. Xin mời tham dự đông đủ. Xin cảm ơn!

CHUỖI THƯƠNG XÓT

Sau Thánh Lễ, Giáo Xứ có gửi tặng miễn phí cho quý ông bà và anh chị em cuốn Chuỗi Thương Xót. Xin quý ông bà và anh chị em lấy và tập cho con em mình đọc kinh Lòng Chúa Thương Xót tại nhà.

SĂN LỪNG TRỨNG PHỤC SINH

Do thứ Bảy tuần này Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ An Táng của Bà Cô Anna Maria Trần Thị Thành. Giáo xứ sẽ dời ngày tổ chức chương trình Săn Lùng Trứng Phục Sinh (“Easter Eggs Hunt”) lúc 10:30 sáng ngày thứ Bảy, 13 tháng 4. Xin quý vị phụ huynh nhớ đem con em mình tới tham dự.

EASTER EGG HUNT

*Children ages 12 and under
are invited to join us*

10:30AM – 12:00PM

SATURDAY

APRIL 13, 2024



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 3 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các vị Tử đạo mới.

Chúng ta hãy cầu nguyện để việc những ai có nguy cơ phải mất mạng sống vì Tin Mừng tại nhiều nơi trên thế giới có thể khơi lên trong Giáo hội lòng can đảm và nhiệt thành truyền giáo của họ.

Đáp Ca

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 31 tháng 3, 2024

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Lạy Thiên Chúa là Cha toàn năng hằng hữu, Chúng con đến với Ngài với tấm lòng nhân ái và tâm hồn bình an sau mùa Chay Thánh. Thông qua lời cầu nguyện, ăn chay hãm mình, và làm việc bác ái, Chúa đã hướng dẫn và thúc đẩy chúng con trên hành trình đức tin. Chúa đã soi lối dẫn đường và cho chúng con nhận biết những khuyết điểm mà chúng con cần phải thay đổi trong đời sống. Chúa đã cho chúng con nhận thấy ân sủng cao vời của Ngài thông qua cuộc tử nạn của Con Ngài là Chúa Giêsu Kitô, và ý nghĩa thực sự của Phục Sinh trong ơn cứu rỗi của Ngài ban cho chúng con. Chúa đã vực dậy trong chúng con giá trị của tình yêu thương, đức vâng lời và nên công bình trong cuộc sống hàng ngày của chúng con.

Trong mùa khởi đầu những điều mới này, chúng con cầu xin Chúa ban ơn Thánh Thần xuống chúng con và nhắc nhở chúng con những bài học mà chúng con đã cảm nghiệm được trong mùa Chay Thánh. Xin giúp chúng con vững bước với những thay đổi đặc biệt trong đức tin, niềm vui trong tâm hồn và bình an trong tâm trí để chúng con luôn sống khiêm hãnh như những đứa con yêu dấu của Ngài, như những môn đệ đích thực của Chúa Kitô, và như những thành viên tích cực của Giáo hội Công Giáo. Chúng con cũng xin Chúa ban muôn ơn lành xuống trên gia đình, cộng đoàn và thế giới của chúng con. Xin giúp chúng con lan tỏa nguồn hy vọng đến cho những người xung quanh. Giúp chúng con chia sẻ ơn Cứu Rỗi của Chúa trong hiệp nhất, tin tưởng và yêu thương. Chúng con cầu xin qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, Nữ Trinh Rất Thánh, và nhờ danh Chúa Giêsu Kitô là Chúa chúng con. Amen.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 24/3/2024: **\$17,320** Tổng số phong bì: **248**
Đóng góp qua mạng: **\$325** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng thực phẩm: **\$4,705**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

Responsorial Psalm
This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.

Administrator's Corner

Sunday, March 31, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Heavenly Father,

We come before You with compassionate hearts and peaceful minds after the Lenten season. In the midst of prayer, fasting, and almsgiving, You have guided us and strengthened us on the faith journey. You have illuminated our paths and revealed to us the areas of our lives in need of transformation. You have shown us the depth of Your grace in the sacrifice of your Son, Jesus Christ, and the true meaning of His resurrection for our salvation. You have inspired us to embody the values of love, obedience, and justice in our daily lives.

In this season of new beginnings, we ask You to fill us with the Holy Spirit and resonate the lessons we have learned in the Lenten practices. Help us to carry forward special renewal in our faith, joy in our heart and peace in our mind so that we always live proudly as Your loving children, as true disciples of Christ, and as the active members of the Church of the Risen Lord. We also ask for your blessings upon our families, our communities, and the world. May we be a beacon of hope to those around us. May we share the message of Your salvation with unity, faith, and compassion among us. We ask this through the intercession of Our Lady of La Vang, our Blessed Virgin Mother, and in the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 3/24/2024 Collection: **\$17,320**
Number of Envelopes: **248**
EFT: **\$325** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$4,705**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.

Notas del Administrador

Domingo, Marzo 31, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Padre celestial,

Venimos ante Ti con corazones compasivos y mentes pacíficas después de la temporada de Cuaresma. Durante la oración, el ayuno y la limosna, nos has guiado y fortalecido en el camino de la fe. Tú has iluminado nuestros caminos y nos has revelado las áreas de nuestras vidas que necesitan transformación. Nos has mostrado la profundidad de Tu gracia en el sacrificio de tu Hijo Jesucristo y el verdadero significado de Su resurrección para nuestra salvación. Nos has inspirado a encarnar los valores del amor, la obediencia y la justicia en nuestra vida diaria.

Al comenzar esta nueva esta temporada, te pedimos que nos llenes del Espíritu Santo y hagas resonar las lecciones que hemos aprendido en las prácticas de Cuaresma. Ayúdanos a llevar adelante una renovación especial en nuestra fe, alegría en nuestro corazón y paz en nuestra mente para que vivamos siempre con orgullo como Tus amorosos hijos, como verdaderos discípulos de Cristo y como miembros activos de la Iglesia del Señor Resucitado. También pedimos tus bendiciones para nuestras familias, nuestras comunidades y el mundo. Que seamos un faro de esperanza para quienes nos rodean. Que podamos compartir el mensaje de Tu salvación con unidad, fe y compasión entre nosotros. Te lo pedimos por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, nuestra Santísima Virgen Madre, y en el nombre de Jesucristo, nuestro Señor. Amén.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/24/2024: **\$17,320**
Total Sobres Recibidos: **248**
EFT: **\$325** Donaciones Electrónicas: **14**
Venta de comida: **\$4,705**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.



OFFICE CLOSED

Parish Office will be closed on Monday, April 1st for celebrating the Easter.



EASTER EGG HUNT

We will have the Easter Egg Hunt event in the Church campus at 10:30AM on Saturday, April 13th for those children ages 12 and under. Parents, please allow your children to attend this joyful event.

EASTER EGG HUNT

*Children ages 12 and under
are invited to join us*

10:30AM – 12:00PM

SATURDAY

APRIL 13, 2024



NOTICIAS

FELICES PASCUAS



¡Que la gloria del milagro del Señor fortalezca nuestra fe y renueve nuestra esperanza! En nombre de la parroquia, nos gustaría enviar nuestros cálidos deseos a nuestros benefactores, grupos ministeriales y a todos y cada uno de ustedes que esta Pascua sea llena de fe, amor y bendiciones de nuestro Señor Resucitado. Estamos agradecidos por todas sus contribuciones a nuestra parroquia y continúen apoyando a nuestra parroquia para que podamos crecer más fuertes.

¡Felices Pascuas!

OFICINA CERRADA



La Oficina estará cerrada el Lunes Abril 1, 2024 por la celebración de la Pascua.

NUEVOS BAUTIZADOS

Nuestra Señora de La Vang da la **BIENVENIDA** a los Nuevos Bautizados, por favor orar por ellos y su familia.

*Crispina Rayo Mojica
Tina Dayanara Chino
Lenice Trejo*

Y a los que recibieron los Sacramentos de Primera Comunión y Confirmación:

*Gregorio Arcos
Arlette Lopez Rayo
Leonel Marcial Mora
Noe Vasquez
Cuauhtemoc Romero Arzate
Katelyn Capelle
Roberto Molina
Christopher Armando Santiago
Draven Malek Saragosa
Ediberto Antonio Chamu
Jessica Priscilla Molinero
Gissell Ortega
Citlaly Pedroza
Jennyfer Ramirez Paredes*

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Thoi Son & Michelle Bui	\$10,000
Kiem Thi Nguyen	\$3,000
Michael Nguyen & Lina Pham	\$2,000
Miki Bui & Thuy Tran	\$1,500
Dinh Tran	\$1,000
Hung Tuyet	\$1,000
Huy Dinh	\$300
Hoai Trang Nguyen	\$100
Ngoc T Nguyen	\$100
Thien Duc Dinh & Yeu Thi Vu	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR.

Thứ Bảy, ngày 23 tháng 3 năm 2024 | Tình tâm mùa Chay | \$50 / người.

- Thánh Lễ, dọn mình chết lạnh, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

Tour: Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa, Long Beach.

Chúa Nhật, ngày 7 tháng 4 năm 2024.

Tour: Botanical Gardens at The Huntington - San Marino | \$120/người

Chúa Nhật, ngày 14 tháng 4 năm 2024. Tham quan vườn hoa, Library thư viện, Tòa Nhà Quốc Hội.

(Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa)

Tour: Đi San Diego | Chúa Nhật | April 28, 2024

Thăm viếng nhà thờ Chánh Tòa San Diego. Hạm USS Midway, tàu đi tham quan vùng vịnh San Diego

\$100/người (Gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa)

Tour: Sa mạc Hồng Ân Thánh Giuse | Chúa Nhật | May 5, 2024

- Cha Sỹ Hạnh \$50/người (Bao gồm ăn sáng, coffee)

Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico May 23-26, 2024.

Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). \$420/người (ph/4ng)

Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nữ. Nhà thờ cổ, Cha Tào (có thánh Lễ thứ Bảy).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe in Mexico City | 5,6,7,8,9 tháng 7, 2024.

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, vv...) Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 5 ngày hành hương.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, Missouri | July 30-August 5, 2024 (\$850/ng)

Đi bằng máy bay, ở lều tại Nhà dòng, bao đưa đón phi trường. Đi bằng bus ở lều (\$600/ng)

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 | Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

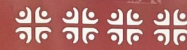
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax



PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147

***Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200***

✠ CÁO PHÓ

Trong niềm tin và tín thác vào Lòng Chúa Thương Xót
Gia đình chúng tôi xin kính báo:

Mẹ, Bà của chúng tôi là

Bà Cố ANNA MARIA TRẦN THỊ THÀNH (LYLAN)

Sinh ngày 26 tháng 6 năm 1948, Long Khánh, Việt Nam
Yên Nghỉ Ngày 23 tháng 3 năm 2024
Garden Grove, California, USA

Hưởng Thọ 75 Tuổi



CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Thứ Sáu, ngày 5 tháng 4 năm 2024

Tại Nhà Thờ ĐỨC MẸ LA VANG

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

1:00PM - 2:00PM: Nghi Thức Phát Tang và Làm Phép Xác

2:00PM - 6:30PM: Thăm Viếng và Cầu Nguyện

7:00PM: Thánh Lễ Đưa Chân

Thứ Bảy, ngày 6 tháng 4 năm 2024

Tại Nhà Thờ ĐỨC MẸ LA VANG

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

10:00AM: Thánh Lễ An Táng

Sau Thánh Lễ linh cữu sẽ được hỏa táng tại
DESTINY FUNERAL HOME & CREMATORY

Tang Gia Kính Báo

Trưởng Nam: Roberto Guitierrez

Trưởng Nữ: Robin Sanchez, chồng và các con

Thứ Nam: Tạ Anh Tuấn, vợ và các con

Thứ Nam: Linh Mục Tạ Anh Kiệt

Thứ Nam: Tạ Anh Hạo, vợ và các con

Út Nữ: Tạ Tú Nghi

Dưỡng Nữ: Nguyễn Thị Phi Hồng, chồng và các con

Dưỡng Nữ: Nguyễn Thị Dung, chồng và con

Dưỡng Nữ: Trần Thiên Kiều và các con

Thay vì vòng hoa hoặc phúng điếu, xin quý vị ủng hộ cho công trình xây dựng
Linh Đài La Vang của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana

